



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
People's Democratic Republic of Algeria  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
Ministry of Higher Education and Scientific Research  
جامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم  
University Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem  
كلية اللغات الأجنبية - قسم اللغة الفرنسية  
Faculty of Foreign Languages–Department of French Language



Mémoire de Master

Option : langue et culture

Sujet

**L'impact des aspects spécifiques de la culture arabe sur l'apprentissage du FLE chez les apprenants de 4<sup>ème</sup> année moyenne.**

Présenté par : BENNOUKH MILOUD

Sous la direction de Mme Amel DJAFAR

**Membres du jury :**

Mme Ilhem Nesrine  
BOULENOUAR

Présidente

Mme Aida BENHENDA

Examinatrice

Mme Amel DJAFAR

Encadrante

Année universitaire 2023/2024



## *Dédicace*

*À MA Mère, ma reine*

*A la meilleure maman dans le monde, qui m'a encouragé, qui a été à la fois le papa et la maman, qui a joué les deux rôles, elle a toujours été là pour moi, ton sacrifice et ton amour ont façonné la personne que je suis aujourd'hui, les mots ne suffisent pas à exprimer toute ma gratitude pour ton amour inconditionnel et ton soutien indéfectible.*

*À mes sœurs SARA, NESRINE, SILA et HANANE*

*Je remercie mon dieu d'avoir des sœurs comme elles. Votre soutien et votre amitié ont toujours été des piliers sur lesquels je me suis appuyé.*

*À mes meilleures amies*

*FADDY, ABDOU, MAGHARIBA, MANSOUR, SIMA, CHEIMA, MOHAMED*

## **Remerciements**

*Je tiens à exprimer ma plus profonde gratitude à Mme AMEL DJAFAR pour son encadrement  
exceptionnel tout au long de ce projet.*

*Ma gratitude s'adresse également à ma famille pour leur soutien moral*

*Mes chères amies, merci pour votre présence et votre amitié qui ont été des sources  
constantes de motivation et de réconfort.*



## *Tables des matières*

Introduction générale.....	3
Partie 1 : Cadre Théorique .....	5
Le français langue étrangère chez les arabophones .....	5
1.1 Introduction partielle .....	5
1.2 L'impact de la culture arabe dans l'enseignement du FLE .....	5
1.3 Définition de la culture arabe et de ses composantes essentielles. ....	5
1.3.1 la langue arabe .....	5
1.3.2 La Religion.....	6
1.4 La société Algérienne et le Français .....	6
1.5 L'enseignement du FLE dans les écoles algériennes .....	7
1.6 2. la dimension interculturelle dans l'apprentissage des langues.....	8
1.6.1 Définition de l'interculturalité.....	8
1.7 Les concepts clés de l'interculturalité .....	9
1.8 L'interculturalité dans l'apprentissage du FLE.....	10
1.9 L'impact de l'interculturalité sur l'apprentissage du français.....	11
1.10 Conclusion partielle .....	12
2 Les obstacles de l'acquisition de la langue française chez les apprenants arabophones .....	13
2.1 Introduction partielle .....	14
2.2 Les obstacles de l'acquisition de la langue française chez les apprenants arabophones. ....	14
2.3 La différence de structure entre l'arabe et le français.....	14
2.4 Le problème de la prononciation du français chez les apprenants.....	15
2.5 Manque de ressources pédagogiques dans les écoles algériennes pour enseigner le FLE... ..	17
2.6 La peur de faire des erreurs et le manque de confiance en soi .....	17
2.7 Des obstacles supplémentaires.....	18
2.8 Conclusion partielle.....	18
Partie 2 : Cadre pratique .....	20
3 L'observation .....	20
3.1 Introduction partielle .....	20
3.2 Lieu de l'expérimentation .....	20
3.3 Choix du public .....	20
3.4 Corpus.....	21
3.5 Outils de recueil de données.....	21

3.6	Déroulement des séances de travail .....	21
3.7	Conclusion partielle.....	30
4	Analyse du questionnaire.....	31
4.1	Introduction.....	31
4.2	Présentations du questionnaire .....	31
4.3	Présentation et analyse des réponses recueillies .....	31
4.4	Conclusion partielle.....	44
	Conclusion générale .....	45
	Bibliographie.....	46
1	.....	46
	Annexes .....	48

# Introduction générale

Actuellement, il est devenu essentiel d'apprendre une langue étrangère. À l'époque, certains pensaient que l'apprentissage d'une langue étrangère était réservé aux examens scolaires. De nos jours, grâce à la mondialisation et au développement des relations entre les pays, de nombreuses opportunités s'offrent à nous pour un apprentissage des langues et des cultures d'autres pays.

En Algérie l'enseignement du français langue étrangère (FLE) joue un rôle important dans la communication avec le monde extérieur, car l'Algérie a instauré l'enseignement du français comme première langue étrangère dans les écoles. Cette langue est présente dans tous les secteurs, les entreprises publiques et gouvernementales.

Ces dernières années, l'utilisation de la langue française a commencé à diminuer à cause de l'Anglais qui est devenu la langue de recherche scientifique par excellence. L'Etat algérien a donc légué la première place à cette dernière et a changé les programmes scolaires, notamment le programme du cycle primaire. Les élèves commencent à apprendre l'Anglais dès leur troisième année.

En dépit des obstacles rencontrés par les apprenants arabophones lors de l'acquisition de la langue française. Cette langue est aujourd'hui mise à l'écart pour plusieurs raisons d'ordre politique, économique, scientifique...

La différence des cultures entre les pays arabes et occidentaux peuvent confrontées les apprenants de langues à de sérieux problèmes d'apprentissages si ces cultures ne sont pas prises en compte.

De nombreux obstacles de nature linguistique, culturelle, cognitive et pédagogique rendent l'apprentissage et la maîtrise du français par les apprenants arabophones difficiles. Par conséquent, il est indispensable de comprendre les obstacles susmentionnés et de mettre en œuvre les meilleures pratiques pour aider les apprenants arabophones à apprendre le français.

A partir de ce constat, nous avons élaboré la problématique suivante :

Quelles sont les aspects spécifiques de la culture arabe qui peuvent avoir un impact sur l'apprentissage du FLE ? Et quelles sont les difficultés auxquelles les apprenants arabophones sont confrontés dans l'apprentissage du FLE.

### **Hypothèses :**

- Les normes sociales et culturelles en Algérie diffèrent de celles de la France. Les apprenants arabophones peuvent avoir du mal à comprendre et à s'adapter à ces différences culturelles, ce qui peut affecter leur apprentissage du français.
- L'arabe et le français présentent des structures grammaticales, phonétiques et lexicales distinctes. Ces différences peuvent générer des difficultés d'apprentissage pour les arabophones, notamment en ce qui concerne la prononciation, la syntaxe...

### **Motivation :**

À travers notre expérience dans l'enseignement du FLE aux apprenants arabophones, nous avons constaté que la plupart ont des difficultés d'apprendre la langue française étrangère, ils ont un manque de compétences culturelles et un manque de bagage linguistique, nous avons décidé de creuser plus profondément afin de savoir les raisons.

### **Méthodologie**

Ce travail sera divisé en deux parties :

Une première partie théorique avec deux chapitres : le premier chapitre aborde la langue française étrangère chez les arabophones. Ensuite, le deuxième chapitre présente les obstacles de l'acquisition de la langue française chez les apprenants arabophones.

Pour la deuxième partie pratique de cette recherche, on va traiter l'approche quantitative et qualitative.

La deuxième partie se subdivise en deux chapitres : dans le premier chapitre, nous avons élaboré une grille d'observation, nous scruterons les quatre compétences linguistiques. Ensuite, nous travaillerons sur la question des compétences culturelles. Quant au second chapitre il sera question de présenter l'analyse du questionnaire aux enseignants.

# Partie 1 : Cadre Théorique

## Le français langue étrangère chez les arabophones

### 1.1 Introduction partielle

Dans notre société de plus en plus mondialisée et multiculturelle, l'apprentissage de plusieurs langues étrangères est devenu indispensable pour communiquer, et s'ouvrir sur le monde. Enseigner le français constitue un défi particulier pour les apprenants de la langue arabe en raison des différences linguistiques et culturelles entre l'arabe et le français. Ce premier chapitre abordera les notions théoriques de la culture arabe ainsi que ses différentes composantes.

Nous chercherons à comprendre l'influence de la culture arabe, le rôle de la société algérienne dans l'apprentissage du français langue étrangère (FLE), ainsi que la manière dont le FLE est enseigné dans les écoles algériennes.

### 1.2 L'impact de la culture arabe dans l'enseignement du FLE

### 1.3 Définition de la culture arabe et de ses composantes essentielles.

La culture arabe est une culture diversifiée et riche. Elle est un miroir qui reflète la nature de la vie sociale et intellectuelle des Arabes. La culture arabe est caractérisée par l'hostilité, les traditions anciennes et la civilisation arabe ancienne. Elle possède un héritage littéraire, linguistique et une diversité artistique.

« Quand on évoque la culture arabe, on fait référence à une mosaïque de traditions, de langues et d'histoires qui se sont entrecroisées pendant des millénaires. Elle est un mélange fascinant de l'ancien et du moderne, où le traditionnel et le contemporain coexistent harmonieusement»<sup>1</sup>

#### 1.3.1 la langue arabe

L'arabe appartient à la famille sémitique des langues afro-asiatiques. C'est une langue très ancienne, datant de plusieurs milliers d'années. La langue est parlée par des millions de

---

<sup>1</sup><https://al-dirassa.com/fr/trois-pays-arabes-culturellement-riches-qui-vous-inspirent-toujours/>consulté le : 11 mars 2024

personnes à travers le monde, principalement au Moyen-Orient et dans les pays du Maghreb, mais aussi dans d'autres régions à majorité musulmane.

L'arabe est une langue très riche et complexe avec une longue histoire littéraire et poétique. Elle se caractérise par son alphabet, l'arabe classique, écrit de droite à gauche. L'arabe standard moderne est la forme d'arabe utilisée dans les médias, l'éducation et la communication officielle dans le monde arabe. « *L'arabisation est devenue synonyme de ressourcement, de retour à l'authenticité, de récupération des attributs de l'identité arabe qui ne peut se réaliser que par la restauration de l'arabe est une récupération de la dignité bafouée par les colonisateurs et condition élémentaire pour se réconcilier avec soi-même* »<sup>2</sup>

### **1.3.2 La Religion**

L'islam est la religion dominante dans la plupart des pays arabes et a une influence profonde sur la culture arabe. Les rituels religieux, les traditions et les valeurs islamiques sont souvent très présents dans la vie quotidienne des Arabes. « *La langue arabe et l'islam sont inséparables, l'arabe a sa place à part par le fait qu'elle est la langue du coran et du prophète* ». <sup>3</sup>

## **1.4 La société Algérienne et le Français**

La France a colonisé l'Algérie pendant 132 ans et pendant la période coloniale, l'Algérie a été témoin de la diffusion de la langue française.

Le français s'impose comme une langue officielle et administrative et est remplacé par l'arabe. La France a utilisé le français comme outil de contrôle culturel et politique et culturel « *La langue française a connu un changement d'ordre statutaire et de ce fait elle a quelque peu perdu du terrain dans certain de secteurs ou elle était le pays, y compris la langue arabe, dans sa variété codifiée* »<sup>4</sup>

Les Algériens ont été confrontés à une forte résistance de la part des autorités coloniales pour protéger leur langue et leur culture, « *La langue française a été introduite par la colonisations. Si elle fut la langue des Colons, des Algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout*

---

<sup>2</sup>.K .TALEB IBRAHIMI., (1995) *les Algériens et leur(s) langue(s)*, AL Hikma, Alger, P.186.

<sup>3</sup>BENRABEH, M. (1999). *Langue et pouvoir en Algérie* &, Ed Ségur.p156

<sup>4</sup> T.ZABOOT. (1989) Un code switching algérien : le parler de Tizi - Ouzou , thèse de doctorat , université de la Sorbonne , ,p.91

*comme Langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective D'une Algérie française »<sup>5</sup>*

Après l'indépendance en 1962, l'arabe redevient langue officielle. L'arabe a connu une renaissance culturelle et a progressivement remplacé le français dans de nombreux domaines.

Le français est toujours présent dans la société algérienne. Langue de base de l'enseignement, notamment de l'enseignement supérieur. Il est largement utilisé dans les affaires, la gestion et le commerce. De nombreux Algériens parlent le français comme langue seconde : "*Le français est une langue étrangère. Elle devient alors une langue d'enseignement où l'on apprend à rendre les élèves multilingues.*"<sup>6</sup>

Le français est en quelque sorte un symbole du colonialisme et de l'oppression. Alors que d'autres y voient un outil important d'éducation et de communication avec le monde extérieure.

### **1.5 L'enseignement du FLE dans les écoles algériennes**

L'enseignement Apprentissage du français langue étrangère en Algérie est l'un des enjeux les plus importants, le français étant considéré comme la deuxième langue officielle du pays après l'arabe.

Le français est enseigné dans les écoles algériennes dès les premiers stades de l'éducation de base en tant que matière obligatoire et est conçu pour développer les compétences des élèves en matière de lecture, d'écriture et d'expression française.

Au début de l'enseignement de la langue française dans les écoles algériennes, ils n'avaient pas des problèmes pour parler français en raison du contexte colonial, dans lequel de nombreux Algériens parlaient couramment le français. Selon Gilbert Grand guillaume : « *L'Algérie est un grand pays francophone et pourtant elle ne fait pas partie de la Francophonie.* »<sup>7</sup>

L'enseignement du français en Algérie commence dès la troisième année du primaire GUBERRINA Petar : « *C'est pendant la période précédant l'école primaire que l'enfant développe les*

---

<sup>5</sup>G. GRANDGUILLAUME. Langues et représentation identitaires en Algérie, [http://grandguillaume.free.fr/ar\\_ar/langrep.html](http://grandguillaume.free.fr/ar_ar/langrep.html)] consulté le 15 mars 2024

<sup>6</sup>- Bensmaïa, R. (1995). *La production du texte*. Paris: Éditions du Seuil.

<sup>7</sup>Grand guillaume, G. (2004). La francophonie en Algérie. *Hermès*, (3), 75

*plus grandes facilités pour l'apprentissage d'une langue étrangère car l'acquisition se fait encore de manière naturelle avant de se plier aux situations institutionnelles d'apprentissage ».*<sup>8</sup>

Ça veut dire que pour faciliter et améliorer l'apprentissage d'une langue étrangère, il est essentiel de commencer l'apprentissage dès le début, à un âge où les enfants sont ouverts et attentifs à la diversité des fils.

Ensuite, au collège, puis au lycée et jusqu'à l'université, où le français est considéré comme une branche de la langue.

Au fil du temps, les coutumes de la culture arabe ou de plusieurs cultures étrangères sont devenues dominantes en Algérie, ce qui a entraîné un déclin de la prononciation du français en Algérie, notamment dans les écoles. Il y a une raison pour laquelle le français, même s'il s'agit d'une langue de base, est devenu difficile à utiliser. Dans les programmes qui incluent le français.

Malgré cela, l'arabe, la langue maternelle est la langue la plus couramment utilisée dans la vie quotidienne de la plupart des Algériens.

*« L'arabisation devient un moyen d'affirmer le statut officiel de la langue arabe et sa place dans la société algérienne, en œuvrant à la généralisation de son utilisation, dans tous les domaines de la vie quotidienne et sociale des citoyens. L'unification de l'usage d'une même langue de travail, d'enseignement de culture, objectif qui s'identifie, parmi d'autres, au recouvrement de tous les attributs historiques de la nation Algérienne ».*<sup>9</sup>

Plus récemment, la langue berbère a connu une résurgence, étant reconnue comme langue officielle au même titre que l'arabe et le français dans la constitution algérienne.

## **1.6 2. la dimension interculturelle dans l'apprentissage des langues**

### **1.6.1 Définition de l'interculturalité**

L'interculturalité fait référence aux processus conçus pour promouvoir la compréhension et la communication entre différentes cultures tout en maintenant le respect des identités culturelles.

---

<sup>8</sup>Guberina, P. (1991). *Rôle de la perception auditive dans l'apprentissage précoce des langues. Français dans le monde. Recherches et applications*, (10), 65-70.

<sup>9</sup>IRAAHIMI KT., les algériens et leur(s) langue(s), EL Hikma, Alger, 1995, p.186. [[http:// www.Benazouz Nadja politique linguistique en Algérie arabisation et francophonie](http://www.BenazouzNadja.politique.linguistique.en.Algerie.arabisation.et.francophonie)] consulté le 14 avril 2024

Il promeut l'égalité et la cohésion sociale en encourageant le dialogue interculturel, le respect mutuel et en protégeant la diversité culturelle impliquée,

*Le préfixe « inter » d'interculturalité indique une mise en relation et une prise en considération des interactions entre des groupes, des individus, des identités ».*<sup>10</sup>

L'interculturalité est l'ensemble des relations et interactions entre des cultures différentes, générées par des rencontres ou des confrontations, qualifiées d'interculturelles. Impliquant des échanges réciproqués, elle est fondée sur le dialogue, le respect mutuel et le souci de préserver l'identité culturelle de chacun.

Dans le dictionnaire de didactique du français de J-Pierre Cuq où il essaye de cerner de l'interculturel :

*« L'interculturalisme affirmait que l'important était le préfixe inter, qui permettait de dépasser le multicultural. L'interculturel suppose l'échange entre les différentes cultures, l'articulation, les connexions, les enrichissements mutuels. Le contact effectif des cultures différentes constitue un apport où chacun trouve un supplément à sa propre culture (à laquelle il s'agit bien sûr en rien de renoncer)»*<sup>11</sup>

## **1.7 Les concepts clés de l'interculturalité**

**Culture** : La culture est l'ensemble des traits distinctifs, spirituels, matériels, intellectuels et psychologiques, d'une société ou d'un groupe social et englobe la totalité des manières d'être existant au sein d'une société; elle comprend, au minimum, l'art et la littérature, les modes de vie, les manières de vivre ensemble, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.

**Interculturel** : Ce qui se produit lorsque des personnes appartenant à deux ou plusieurs groupes culturels différents interagissent ou s'influencent les unes les autres, soit directement en personne, soit indirectement sous d'autres formes.

**Différence culturelle** : La diversité des formes de socialisation, d'enculturation et d'éducation, ainsi que la pluralité des langues et des modes de communication, sont des éléments centraux

---

<sup>10</sup>Abdallah-Preteceille, M. (2004). *L'éducation interculturelle*. Presses Universitaires de France. Consulté le 14 avril 2024

<sup>11</sup>Cuq, J. P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français*. Paris: CLE international, p161

de notre modernité. La différence culturelle pose un défi important à la démocratie, car nos sociétés doivent s'ouvrir au dialogue entre peuples et cultures.

**Altérité** : L'autre, l'étranger, l'altérité fait partie de notre rapport au monde quotidien. Reconnaître et comprendre la différence culturelle est essentiel pour vivre ensemble harmonieusement.

**Pluralisme** : Le pluralisme, tel que défini par des philosophes comme Gilles Deleuze, invite à penser la coexistence de différentes cultures et à favoriser la reconnaissance de leurs spécificités.

**Déconstruction** : Le courant poststructuraliste, notamment porté par Jacques Derrida, propose une approche de la différence culturelle basée sur la déconstruction des catégories et des normes. Cette perspective permet d'explorer en profondeur les enjeux interculturels.

## **1.8 L'interculturalité dans l'apprentissage du FLE**

L'interculturalité dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE) est un aspect important pour promouvoir les échanges linguistiques et culturels entre apprenants français et locuteurs natifs. *"L'apprentissage d'une langue étrangère ne se limite pas à la maîtrise des règles grammaticales et du vocabulaire, mais implique également la découverte d'une autre culture."*<sup>12</sup>

Tout d'abord, l'interculturalité permet aux apprenants de mieux comprendre le contexte culturel, social et historique de la langue cible. Cela leur offre la possibilité de développer des compétences de communication plus riches et plus diversifiées, les encourageant à élargir leurs horizons et à apprécier la diversité culturelle.

Ensuite, Les enseignants de FLE jouent un rôle essentiel dans la promotion de l'interculturalité en classe. Ils peuvent par exemple intégrer des activités pédagogiques mettant en valeur différentes cultures francophones, comme des jeux de rôle, des débats sur des sujets socioculturels, des lectures d'œuvres littéraires diverses, des rencontres avec des locuteurs natifs, etc.

---

<sup>12</sup>Defays, J. (2003). *Chapitre 2 - QUI ? Les acteurs du cours de FLES*. Dans : S. Deltour, *Le français langue étrangère et seconde: Enseignement et apprentissage* (pp. 91-120)

Il est également important de sensibiliser les apprenants aux dimensions interculturelles du français en les encourageant à appliquer leurs connaissances linguistiques dans des situations de communication authentiques et en favorisant la communication interculturelle entre apprenants de différentes nationalités.

En bref, l'interculturalité dans l'enseignement du FLE est un enjeu majeur pour développer des apprenants ouverts d'esprit, capables de communiquer efficacement et de s'adapter à l'environnement dans un contexte multiculturel.

### **1.9 L'impact de l'interculturalité sur l'apprentissage du français**

La dimension interculturelle fait partie de l'apprentissage de l'apprenant doit apprendre une langue étrangère pour comprendre la culture de la langue cible afin de faciliter, comprendre et communiquer avec des locuteurs natifs. Plusieurs facteurs peuvent affecter les propos de l'interlocuteur et la manière dont il se comporte et les interprète. Cependant, tout sujet de discussion sera inévitablement, s'identifient à travers le langage qu'ils utilisent. Cela reflète une grande partie de chacun de leur culture et de leur représentation.

L'intégration de l'interculturalité dans l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) est un enjeu stratégique, notamment dans le contexte universitaire en Algérie. Voici quelques éléments à considérer :

#### **a. Renforcement du lien avec la langue étrangère :**

L'intégration d'éléments interculturels permet aux étudiants de mieux comprendre la culture associée à la langue cible. Cela augmente leur motivation et leur engagement dans l'apprentissage du FLE.

#### **b. Compréhension approfondie :**

L'interculturalité favorise une compréhension plus profonde des aspects linguistiques et culturels. Les étudiants apprennent à dépasser les stéréotypes et à appréhender la langue dans un contexte plus large.

#### **c. Méthodes pédagogiques appropriées :**

Il est essentiel d'utiliser des méthodes pédagogiques adaptées pour promouvoir une intégration efficace de l'interculturalité. Les interactions entre apprenants, l'utilisation de supports authentiques et la sensibilisation aux différences culturelles sont des approches recommandées .

Dans un cours de FLE en ligne, les plateformes d'apprentissage utilisant l'IA peuvent proposer des activités d'évaluation interculturelle, telles que des quiz ou des jeux interactifs, qui mesurent la compréhension des apprenants des coutumes, des traditions et des valeurs culturelles françaises. Ces activités aident les apprenants à approfondir leur compréhension de ces valeurs culturelles.

### **1.10 Conclusion partielle**

L'apprentissage d'une langue étrangère est considéré comme un processus de reconstruction des représentations de la langue et de la culture étrangères.

Nous avons essayé de définir les concepts clés de notre recherche, tels que la culture et l'interculturel. Nous avons également discuté des effets de la dimension culturelle et interculturelle dans l'enseignement de la langue étrangère et de l'esprit interculturel en classe de FLE.

## **2 Les obstacles de l'acquisition de la langue française chez les apprenants arabophones**

## **2.1 Introduction partielle**

L'apprentissage du français en tant que langue étrangère FLE peut présenter plusieurs obstacles et des difficultés pour les apprenants arabophones.

Nous examinerons et repérerons les différents défis auxquels font face les apprenants arabophones lorsqu'ils apprennent la langue française.

Nous verrons la façon dont l'apprenant arabophone identifie ces obstacles et si le programme scolaire simplifie la tâche pour les élèves ou s'il s'agit simplement d'un obstacle.

## **2.2 Les obstacles de l'acquisition de la langue française chez les apprenants arabophones.**

### **2.3 La différence de structure entre l'arabe et le français**

L'arabe et le français sont deux langues très différentes, appartenant à des familles linguistiques distinctes et présentant des caractéristiques grammaticales.

L'ordre des mots arabes est également plus flexible que le français.

L'arabe et le français, qui proviennent de familles linguistiques différentes, présentent des structures grammaticales différentes.

Cette incompatibilité constitue un obstacle majeur pour les apprenants arabophones qui souhaitent apprendre la langue française.

Une différence notable est l'ordre des mots. Alors que le système SOV (Sujet-Objet-Verbe) est dominant en arabe par exemple الكتاب قرأت، le système SVO (Sujet-Objet-Verbe) est préféré en français par exemple J'ai lu le livre.

Cette différence fondamentale relève d'un exercice mental pour les arabophones, qui doivent changer l'ordre naturel de leur langue maternelle afin de s'exprimer efficacement en français.

De plus, l'arabe se caractérise par un système de lettres complexe que l'on ne retrouve pas en français. Le niveau de difficulté pour les étudiants est augmenté en réduisant les noms arabes en fonction de leurs fonctions dans la phrase.

La morphologie arabe, riche en préfixes et suffixes, diffère par sa simplicité des mots français. Former des pluriels, des verbes et des verbes en arabe nécessite une étude approfondie des règles grammaticales.

## 2.4 Le problème de la prononciation du français chez les apprenants

Différence de parole entre l'arabe et le français : problème phonétique pour l'apprenant À apprendre à parler français pose un sérieux problème aux arabophones en raison de la différence significative entre les systèmes vocaux des deux langues.

*"La différence la plus marquante entre la phonologie de l'arabe et celle du français réside dans la richesse des consonnes emphatiques et pharyngales en arabe, qui n'ont pas d'équivalents directs en français." <sup>13</sup>*

L'une des plus grandes difficultés auxquelles est confronté l'arabe est le manque de sonorités en français. Les exemples courants incluent les sons « eu » dans « petit » ou « heure », ainsi que les sons nasaux « an », « en » et « on ».

De plus, l'utilisation des majuscules est également différente. Par exemple, la lettre « r » française est généralement plus gutturale que son équivalent arabe. Les voyelles arabes sont plus courtes et plus fermées que les voyelles françaises. Cette différence peut rendre difficile pour les arabophones de distinguer les sons de type français tels que « i » et « e » ou « ou » et « u ».

Ensuite, l'arabe utilise des sons gutturaux et gutturaux qu'on ne retrouve pas en français. Ces sons provenant de la gorge et de la gorge rendent la prononciation difficile pour les arabophones. *"Les apprenants arabophones de français éprouvent souvent des difficultés à prononcer les voyelles nasales françaises, une caractéristique phonétique inexistante en arabe." <sup>14</sup>*

Ce problème est du la différence phonétique entre l'Arabe et le français en raison des particularités propres a chaque langues. Voici quelques différentes significatives :

---

<sup>13</sup> Versteegh, K., Elgibali, A. et Zaborski, A. (2009). *ENCYCLC) PEDIA () LANGUE ARABE ET LINC, U ISTICS. Études africaines, 8 , 57-263.*

<sup>14</sup> *KHELOUI, N. (2017). L'impact des systèmes phonologiques arabe et kabyle sur la réalisation des voyelles du FLE par des apprenants arabophones et kabylophones (Doctoral dissertation, Université Mouloud Mammeri).*

Arabe	Français
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Voyelle :</b> -3 voyelles longues. -3 voyelles courtes.</li> <li>• <b>Consonnes :</b> -Sans gutturaux et pharyngés. -Prononciation emphatique.</li> <li>• <b>Accent tonique :</b> -Fixe, sur la syllabe la plus forte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Voyelle :</b> -Plus de voyelles et de diphtongues. -prononciation moins claire et distincte.</li> <li>• <b>Consonnes :</b> -sons moins gutturaux et pharyngés. -prononciation plus douce.</li> <li>• <b>Accent tonique :</b> -variable, selon les règles de prononciation et l'origine du mot.</li> </ul>

Voici quelques exemples :

### **Voyelles :**

En arabe, le mot “mer” se prononce “bahr” avec une voyelle claire et distincte pour chaque lettre. En français, le mot “mer” a une prononciation plus douce et moins distincte, avec une seule voyelle pour les deux lettres.

L’arabe a des voyelles longues et courtes, tandis que le français a plus de voyelles et de diphtongues.

### **Consonnes :**

En arabe, les sons gutturaux et pharyngés sont fréquents. Par exemple, le “qaf” (ق) est un son guttural difficile à reproduire pour les locuteurs français. En français, les sons sont moins emphatiques et plus doux. Par exemple, le “r” français est plus léger que le “r” arabe.

Certains sons consonantiques existent en arabe mais pas en français, comme le “kh” (خ) ou le “ghayn” (غ).

### **Accent tonique :**

En arabe, l’accent tonique est généralement fixe et repose sur la syllabe la plus forte. Par exemple, “مَدْرَسَة” (madrasa) a l’accent sur la première syllabe. En français, l’accent tonique peut varier en fonction des règles de prononciation et de l’origine du mot. Par exemple, “téléphone” a l’accent sur la dernière syllabe.

## **2.5 Manque de ressources pédagogiques dans les écoles algériennes pour enseigner le FLE**

L'enseignement du français en Algérie est entravé par un sérieux problème de manque de ressources pédagogiques dans les écoles. Cette situation critique impacte plusieurs aspects de l'apprentissage de la langue.

Tout d'abord, les manuels scolaires utilisés sont souvent obsolètes, ne correspondant plus aux besoins des élèves ni aux programmes actuels. Par conséquent, ces manuels ne permettent pas un apprentissage optimal de la langue.

Ensuite, le manque d'exercices et d'activités interactives dans ces manuels rend les cours moins engageants pour les apprenants et limite leur progression dans la pratique du français. D'une part, les écoles souffrent également d'une carence en matériels didactiques essentiels tels que des cartes, des affiches, des jeux et des supports audiovisuels. Ces outils permettraient de rendre les cours plus interactifs et captivants pour les élèves, mais leur absence limite les opportunités d'apprentissage.

De plus, l'accès limité aux ressources numériques prive les élèves d'outils modernes et interactifs qui pourraient améliorer leur maîtrise du français. Le manque de formation des enseignants à l'utilisation de ces ressources restreint également leur capacité à les intégrer efficacement dans leurs cours.

Face à ces défis, il est impératif d'investir dans la mise à jour des manuels scolaires, la fourniture de matériels didactiques modernes et l'accès aux ressources numériques, tout en offrant des formations continues de qualité aux enseignants pour optimiser l'enseignement du français en Algérie.

## **2.6 La peur de faire des erreurs et le manque de confiance en soi**

De nombreux d'apprenants arabophones peuvent avoir peur de faire des erreurs en français. Mais il est important de se rappeler que faire des erreurs fait partie du processus d'apprentissage. Selon Henri Wallon« *L'essai et la réussite, l'erreur et la découverte, l'effort et la réalisation, ont entre eux une solidarité intime et nécessaire. Méconnaître l'un, c'est retirer tout support à l'autre*». <sup>15</sup>

---

<sup>15</sup>Wallon, H. (1942). *De l'acte à la pensée*. Paris: Presses Universitaires de France, p. 64.

Tout d'abord, La peur de faire des erreurs constitue un obstacle chez les apprenants arabophones qui souhaitent maîtriser le français langue « *La peur de l'erreur est un frein important à l'apprentissage du français chez les arabophones.* »<sup>16</sup>

Ensuite, la peur de se tromper est un obstacle majeur. Cette peur peut les paralyser, les empêcher de s'exprimer librement et ralentir leur progression. Les raisons de cette crainte sont multiples. D'une part, la culture arabe attache une grande importance à la perfection et à la maîtrise de la langue. Faire des erreurs peut être perçu comme un signe d'incompétence ou de manque de respect.

Les systèmes éducatifs arabes, en revanche, ont tendance à mettre l'accent sur l'apprentissage par cœur et la répétition plutôt que sur la pratique et l'expérimentation. Cela peut conduire les apprenants à être réticents à prendre des risques et à craindre de s'exprimer de manière imparfaite.

## 2.7 Des obstacles supplémentaires

- **La question de l'inclusion de la religion** : apprendre une langue étrangère peut être interprété comme contraire à l'islam car c'est la langue des infidèles.
- **La langue du colonisateur** : Certains parents prétextent que le français est la langue des colonisateurs pour interdire à leurs enfants de regarder tout contenu français et ne soutiennent pas leur apprentissage.
- **Le programme scolaire** : L'enseignement du français langue étrangère en Algérie se limite souvent à l'enseignement de la grammaire, du vocabulaire et de l'orthographe, au détriment de la prononciation et de la culture.

## 2.8 Conclusion partielle

En conclusion bien que les apprenants arabophones rencontrent des difficultés significatives dans l'acquisition du français, un enseignement ciblé et l'accès à des ressources appropriées peuvent contribuer à faciliter leur parcours linguistique.

En identifiant et en traitant spécifiquement les problèmes phonologiques et grammaticaux, il est possible d'améliorer leur apprentissage et de favoriser une maîtrise efficace du français.

---

<sup>16</sup>ABDELALI M. (2008). *La peur de l'erreur chez les apprenants arabophones de français langue étrangère.* Paris: Didier.

Cependant, cela nécessite des efforts de leur part, ainsi qu'une confiance en soi et un attachement à la langue.

## **Partie 2 : Cadre pratique**

### **3 L'observation**

#### **3.1 Introduction partielle**

Ce chapitre présente les étapes de notre enquête, au cours de laquelle nous observons les compétences linguistiques des apprenants arabophones en français langue étrangère (FLE), en particulier avec une classe de quatrième année de cycle moyen afin de répondre à notre problématique et de confirmer ou infirmer nos hypothèses.

Alors, Nous présenterons les différences culturelles entre les apprenants et comment l'enseignant se comporte et interagit avec leurs compétences culturelles.

#### **Déroulement de l'enquête**

#### **3.2 Lieu de l'expérimentation**

Pour l'élaboration de notre travail de recherche, nous avons choisi l'école DJELLOUL NACER, sise à Mostaganem pour la réalisation de notre travail.

#### **3.3 Choix du public**

Concernant le choix du public, nous estimons que les apprenants de la 4<sup>ème</sup> année moyenne sont le meilleur échantillon pour la réalisation de notre expérimentation, ils ont déjà suivi des cours de français, donc qu'ils ont plus ou moins une base dans la langue. Ils pourront mieux interagir et être attentifs toute au long de l'enquête.

#### **1.3 Groupe expérimental**

Notre groupe expérimental se compose de trente-quatre apprenants des deux sexes : 18 filles et 16 Garçons leurs âges varient entre 14 et 15 ans.

### **3.4 Corpus**

Notre corpus est constitué du contenu de la grille d'observation afin de vérifier comment les apprenants arabophones participent aux cours de Français langues étrangères et comment leur culture agit sur le déroulement de leur apprentissage.

### **3.5 Outils de recueil de données**

Pour réaliser et faciliter le déroulement de notre recherche, nous avons choisi de faire une petite expérience pour observer le rôle de l'enseignant dans l'explication des cours aux élèves arabophones, ainsi que les défis auxquels l'enseignante et les apprenants sont confrontés.

Nous avons donc choisi d'élaborer une grille d'observation.

#### **Grille d'observation**

L'observation nous permet de suivre le déroulement des séances de travail de l'enseignement du FLE et l'interaction des élèves arabophones.

### **3.6 Déroulement des séances de travail**

Un aperçu du contenu et de l'organisation des sessions que nous avons mises en place lors de notre recherche sur les difficultés auxquelles font face les apprenants arabophones dans l'apprentissage du français.

Notre travail s'est déroulé durant le mois de mars et avril.

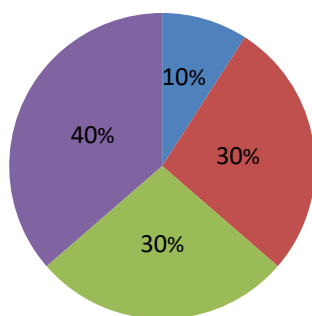
#### **Séance 1 : 11 Mars 2024 / 8h-9h**

Avec l'aide de l'enseignante, nous avons choisi la classe de (4<sup>ème</sup> M 3) qui était composé de 34 élèves. Nous avons observé le déroulement de la séance de la compréhension de l'oral, le tableau ci-dessous récapitule les différentes étapes de cette séance.

**Tableau n° 1 de la grille d'observation :**

<b>L'enseignante</b>	<b>L'apprenant</b>	<b>Critères d'observation</b>	<b>Pourcentage</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire le texte en français avec une bonne diction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ecouter attentivement le texte en français</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compréhension du texte après la première écoute.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 10%</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire le texte jusqu'à la quatrième fois.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compréhension du texte après plusieurs écoutes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire des efforts pour comprendre le sens du texte après plusieurs écoutes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 30%</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poser des questions auxquelles les apprenants doivent répondre en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Répondre aux questions en français en utilisant le vocabulaire et la grammaire appropriés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacité à répondre aux questions en français.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 30%</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser la (langue maternelle) arabe pour clarifier les points difficiles.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demander à l'enseignant de traduire les questions en Arabe (Langue maternelle)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• la Participation activement à la traduction des passages en arabe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 40%</li> </ul>

## compréhension de l'oral



- Compréhension du texte après la première écoute.
- Faire des efforts pour comprendre le sens du texte après plusieurs écoutes.
- Capacité à répondre aux questions en français.
- la Participation activement à la traduction des passages en arabe.

### Commentaire :

Nous avons constaté que la plupart des apprenants demandaient toujours à l'enseignante d'expliquer et de traduire dans leur langue maternelle, et que parfois l'enseignante devait utiliser la langue maternelle (l'arabe) pour clarifier les points difficiles.

Lorsque l'enseignante explique par la langue maternelle, nous avons constaté une 40% d'augmentation de la participation en classe, les apprenants ont manifesté leur volonté de participer activement étant motivés par l'utilisation de la langue maternelle qui apparemment les a stimulés.

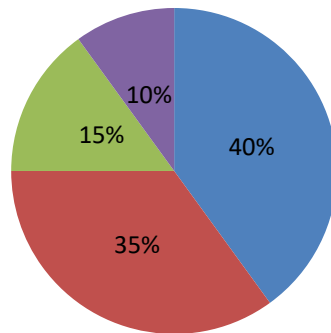
### Séance 2: 11 Mars 2024 9h\_10h

Notre deuxième séance se déroule avec la même classe et les mêmes apprenants, dans cette séance l'enseignante fait un cours de la production orale (image sur le manuel scolaire page 107).

**Tableau n°2 de la grille d'observation :**

<b>l'enseignant</b>	<b>l'apprenant</b>	<b>Critères d'observation</b>	<b>pourcentage</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Présenter des images aux apprenants et poser des questions pour stimuler la discussion.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Observer attentivement les images présentées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capacité à décrire les images</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>40 %</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Observer la capacité des apprenants à décrire les images de manière détaillée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Décrire les images en utilisant un vocabulaire approprié et des phrases complètes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pertinence des réponses aux questions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>35 %</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Évaluer la pertinence et la clarté des réponses aux questions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Répondre aux questions posées par l'enseignant de manière cohérente et pertinente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clarté et fluidité de l'expression orale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>15 %</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Corriger les erreurs de vocabulaire et de grammaire de manière constructive</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Faire des efforts pour s'exprimer clairement en français</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisation correcte du vocabulaire et de la grammaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>10 %</li> </ul>

## production de l'oral



- Capacité à décrire les images
- Pertinence des réponses aux questions
- Clarté et fluidité de l'expression orale
- Utilisation correcte du vocabulaire et de la grammaire

### Commentaire :

Nous avons constaté que tous les apprenants sont concentrés sur l'image, mais seulement 40% d'entre eux sont capables de lire les titres des images en guise de description. Or, seulement 15% ont décrit de manière claire et fluide. 10% des apprenants savent utiliser un vocabulaire et une grammaire correcte dans leurs réponses.

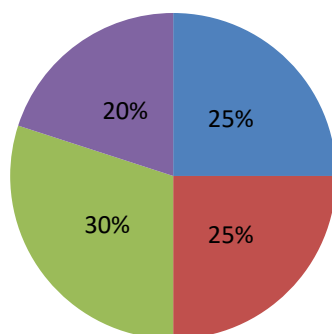
### Séances 3 : 13 MARS 2024 / 9h-10h

Notre troisième séance, toujours avec les mêmes apprenants et la même classe. Pendant le cours de la compréhension de l'écrit, l'enseignante a rédigé un texte « lutter contre la désertification »  
.page 108 :

**Tableau n° 3 :**

l'enseignante	l'apprenant	Critères d'observation	pourcentage
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sélectionner un texte écrit en français adapté au niveau des apprenants.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lire attentivement le texte en français pour en saisir le sens global</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Engagement dans la lecture et l'écoute active.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>25%</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Observer la compréhension globale du texte ainsi que la capacité des apprenants à identifier les détails importants.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifier et noter les détails importants du texte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Participation active</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>25%</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Évaluer l'utilisation des stratégies de lecture telles que la prédiction, la recherche de sens et le repérage d'information</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser des stratégies de compréhension pour comprendre les mots clés, la source, le thème....</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisation efficace des stratégies de compréhension</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>30%</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Modéliser des exemples de résumés efficace</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Être capable de présenter le résumé de manière claire et compréhensible</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capacité à synthétiser et à résumer le texte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>20%</li> </ul>

## compréhension de l'écrit



- Engagement dans la lecture et l'écoute active.
- Participation active
- Utilisation efficace des stratégies de compréhension
- Capacité à synthétiser et à résumer le texte

### Commentaire :

Nous avons constaté que L'engagement dans la lecture et l'écoute active ainsi que la participation active, tous deux évalués à 25%

Ensuite, ils n'ont pas encore capables à présenter le résumé de manière claire, car c'est toujours le manque de bagage linguistique dans la classe au l'effet de la langue maternelle. De plus, l'utilisation efficace des stratégies de compréhension évaluée à 30%, alors que la participation toujours active par 25% .Enfin, 25% des apprenants peuvent résumer le texte ,

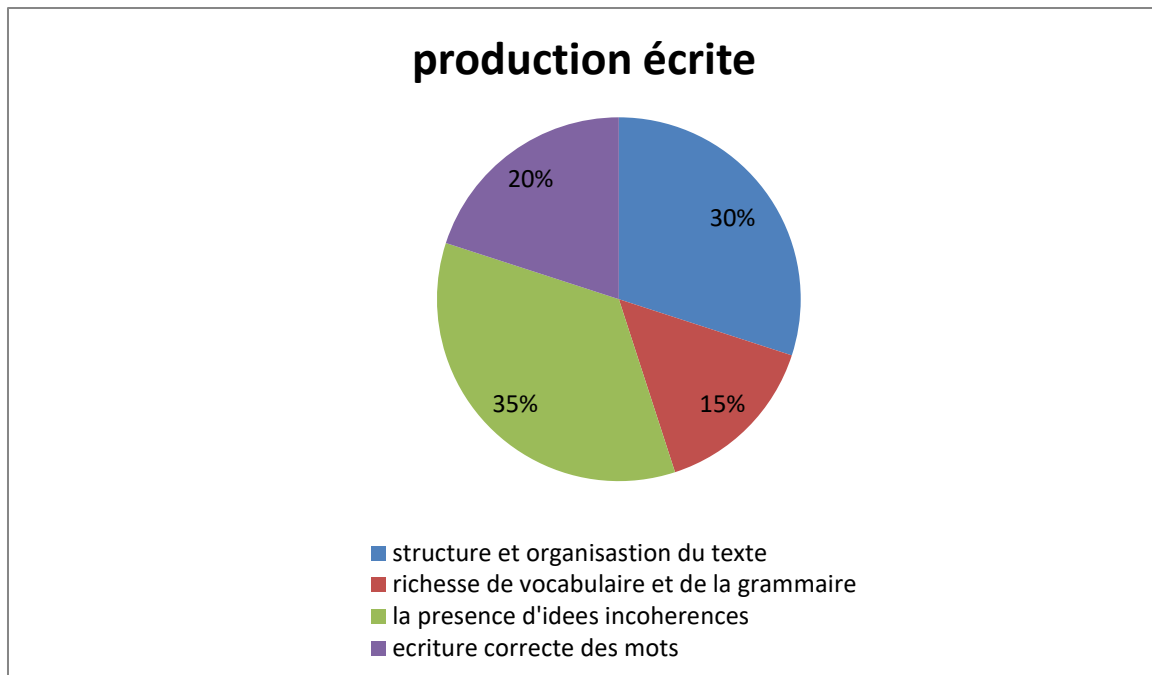
Nous avons également vu qu'il y a des apprenants vraiment arabophones, ils parlent toujours avec l'arabe classique en classe, ils n'ont même pas capable à comprendre les indicateurs de lieu et de temps.

#### Séance 4 : 22 avril 2024 9h\_10h

Notre quatrième séance, qui s'est déroulée juste après les vacances. Toujours avec les mêmes apprenants, cette fois, l'enseignante a décidé de faire une production écrite à la fin de la séquence. Sujet « l'importance de l'eau »

Tableau n°4 :

l'enseignante	l'apprenant	Critères d'observation	pourcentage
<ul style="list-style-type: none"><li>Fournir des consignes claires pour la rédaction du texte</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Suivre les consignes fournies par l'enseignante pour la rédaction du texte.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Structure et organisation du texte</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>30%</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Demander pour utiliser un langage simple et correct</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Utiliser des mots de la langue maternelle (Arabe),</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Richesse de vocabulaire et de la grammaire</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>15%</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Traduire des idées de la langue maternelle (arabe) vers le français</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Demander à l'enseignante a traduit les mots et les idées vers le français.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>La présence d'idées incohérentes</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>35%</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>Evaluer leurs compétences et corriger les erreurs</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Apprendre de ses fautes et réviser leurs erreurs linguistiques</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>écriture correcte des mots</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>20%</li></ul>



### Commentaires :

Nous avons constaté que les élèves ont vraiment du mal à rédiger des textes. Premièrement, les différences grammaticales entre l'arabe et le français, telles que la structure des phrases et les règles de leur conjugaison, provoquent des erreurs chez les élèves. Se termine toujours de manière désordonnée alors la richesse de vocabulaire et de la grammaire auteur de 15%. Ensuite les apprenants pensent toujours en arabe et essaient de traduire en français alors que 35% d'idées devient incohérente. De plus 30% des élèves sont bien organiser le texte.

### 3. Synthèse :

A partir des résultats que nous avons obtenus de cette grille d'observation, nous avons constaté que les apprenants arabophones utilisent souvent leur langue maternelle en classe de français ce qui constitue un obstacle à leur acquisition de la langue cible. Même si l'enseignante peut utiliser l'arabe pour clarifier les concepts et faciliter la compréhension, cela peut aussi entraver le développement des compétences linguistiques en français. Les élèves sont très attachés à la traduction et à l'explication en arabe, ce qui restreint leur capacité à penser et à s'exprimer en français.

### **3.7 Conclusion partielle**

Nous avons décrit, à travers ce chapitre nos observations régulières dans une classe du FLE. Nous avons vu à travers les séances en classe de 4eme année moyenne que les apprenants arabophones sont confrontés à des obstacles de type linguistique et phonétique. Ils ont toujours des lacunes à propos de la production et la compréhension. Nous avons constaté aussi que le recours à la langue arabe classique et l'arabe dialecte est fréquemment recommandé, ils ne peuvent pas passer à autre chose sans que l'enseignante traduise mot par mots.

## 4 Analyse du questionnaire

### 4.1 Introduction

Ce chapitre présente le questionnaire que nous avons utilisé durant notre enquête, on va faire son analyse en se basant sur les réponses du questionnaire données par les enseignants. Nous l'avons distribué aux enseignants dans différents établissements pour que les réponses soient variées selon le niveau des élèves.

### 4.2 Présentations du questionnaire

Nous avons formulé un questionnaire qui comporte 10 questions de différents types :

Des questions filtrées « en tête de questionnaire », elles se focalisent sur les informations personnelles de l'enseignant « établissement, années d'expérience dans l'enseignement du FLE, le genre » il est destiné à 10 enseignants de différents établissements.

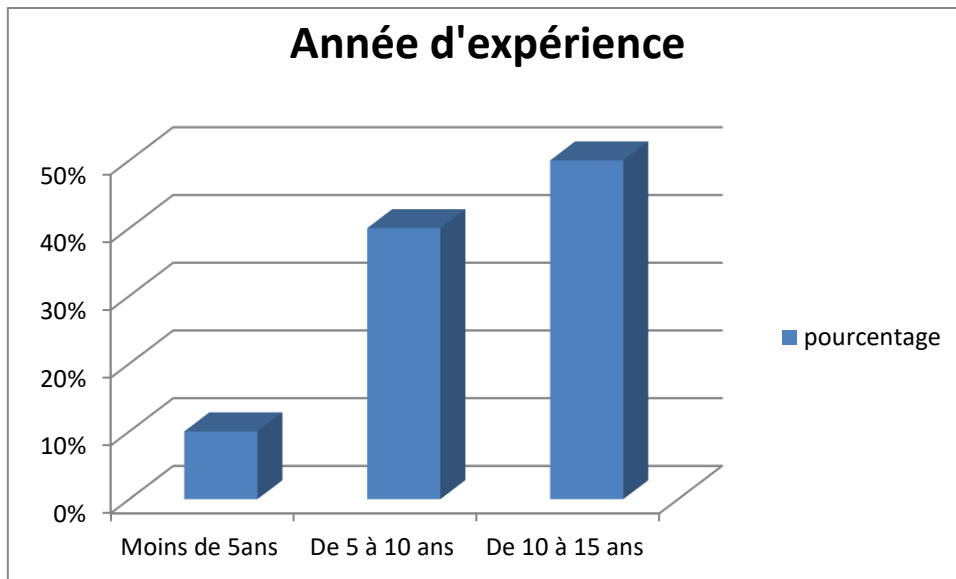
Nous pouvons le découper en unités comme suit :

Nous avons des questions fermées (1.2.3.5.6.7) QCM. Elles se focalisent sur les difficultés des apprenants arabophones face à la langue française, et les questions (4..8.9.10) sont des questions mi-fermées, dont les réponses sont sous forme de commentaire visant à savoir le point de vue des enseignants concernant ce sujet.

### 4.3 Présentation et analyse des réponses recueillies

**Question : combien d'année d'expérience en enseignements possédez-vous au total ?**

<b>Année d'expérience</b>	<b>Nombre de Réponses</b>	<b>Pourcentages</b>
<b>Moins de 5ans</b>	<b>1</b>	<b>10%</b>
<b>De 5 à 10 ans</b>	<b>4</b>	<b>40%</b>
<b>De 10 à 15 ans</b>	<b>5</b>	<b>50%</b>

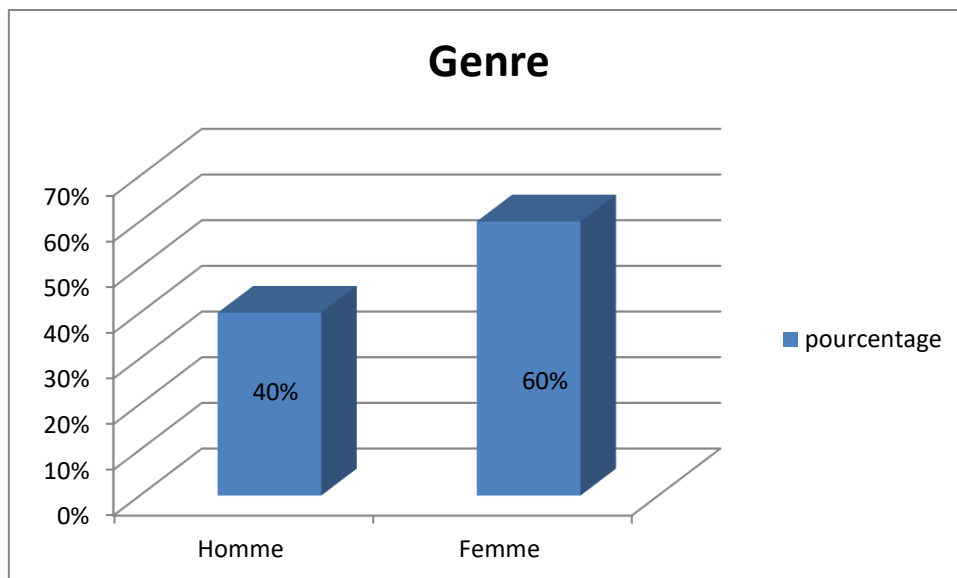


**Commentaire :**

Cette question vise à examiner la carrière professionnelle des enseignants et leur expérience respective afin d'évaluer les obstacles de l'acquisition de la langue française chez les apprenants arabophone. Il est à noter que la majorité des enseignants ont entre 5 et 15 ans d'expérience.

**Question : Le Genre des enseignants :**

Genre	Nombre	Pourcentage
<b>Homme</b>	<b>4</b>	<b>40%</b>
<b>Femme</b>	<b>6</b>	<b>60%</b>

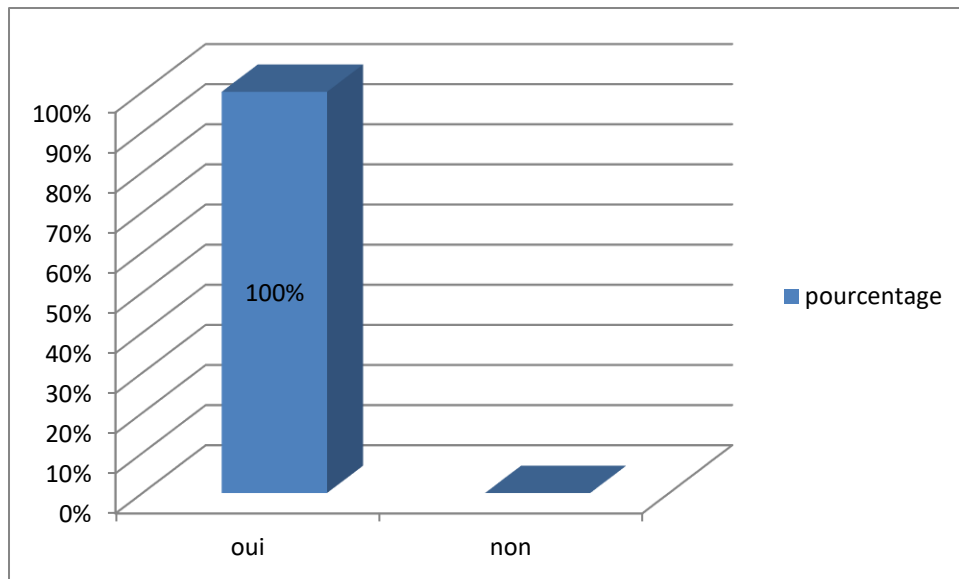


**Commentaire :**

Cette question vise à compter et à différencier le genre des enseignants : hommes et femmes.

**Question n°1 : les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français**

Les réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
<b>Oui</b>	<b>10</b>	<b>100%</b>
<b>Non</b>	<b>00</b>	<b>00%</b>

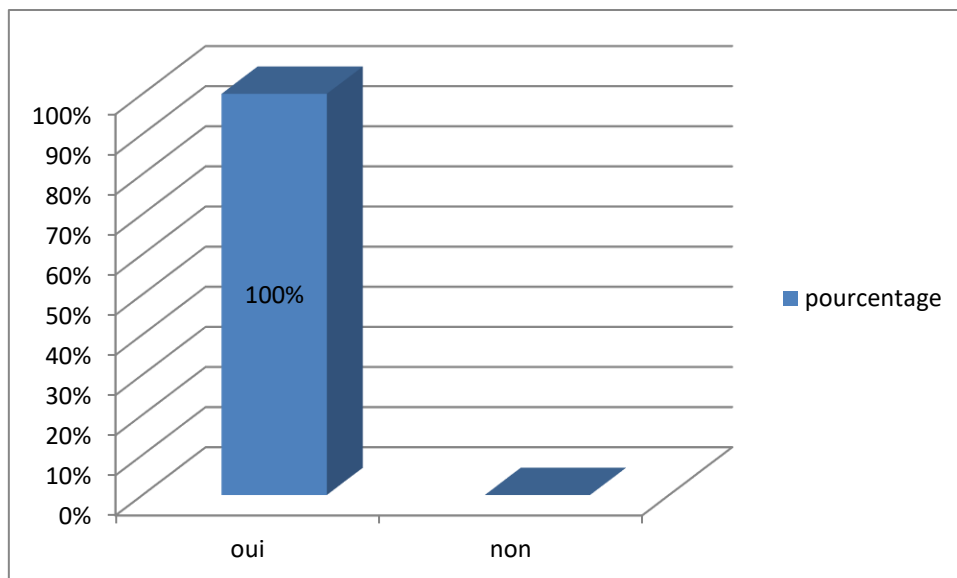


**Commentaire :**

Nous avons constaté que tous les enseignants (100%) ont répondu oui, car tous les apprenants arabophones de 4<sup>ème</sup> année moyenne trouvent des difficultés pour prononcer le français.

**°Question n° 2 : Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français**

Les réponses	Nombres de réponses	pourcentage
Oui	10	100%
Non	00	00%

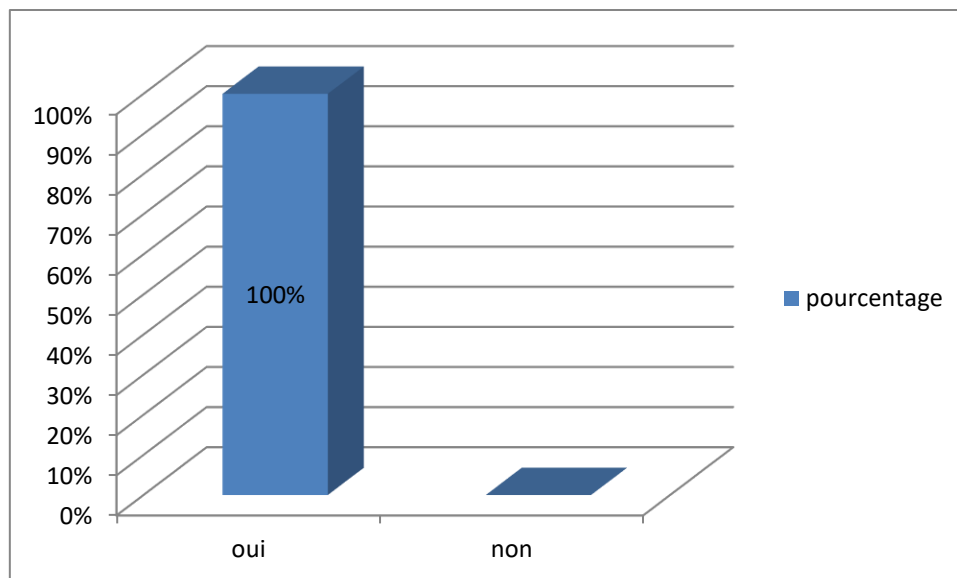


**Commentaire :**

Pour la deuxième question, tous les enseignants sont d'accord que les apprenants arabophones ont des difficultés avec la compréhension écrite.

**Question n° 3 : la différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones**

Les réponses	Nombres de réponses	pourcentage
Oui	10	100%
Non	00	00%

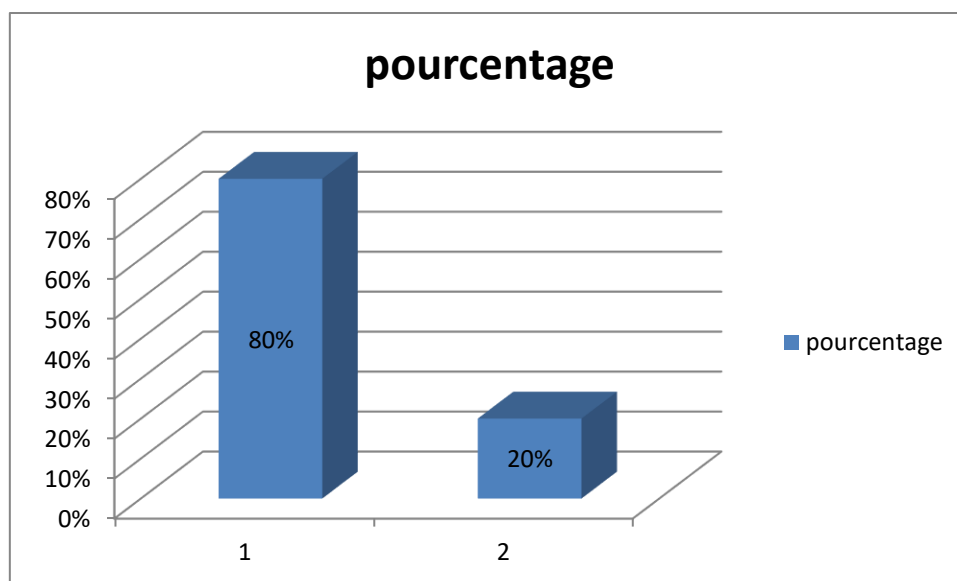


**Commentaire :**

100% des enseignants ont le même point de vue : la différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

**Question<sup>o</sup>4 : Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?**

Les réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
<b>oui</b>	<b>08</b>	<b>80%</b>
<b>non</b>	<b>02</b>	<b>20%</b>



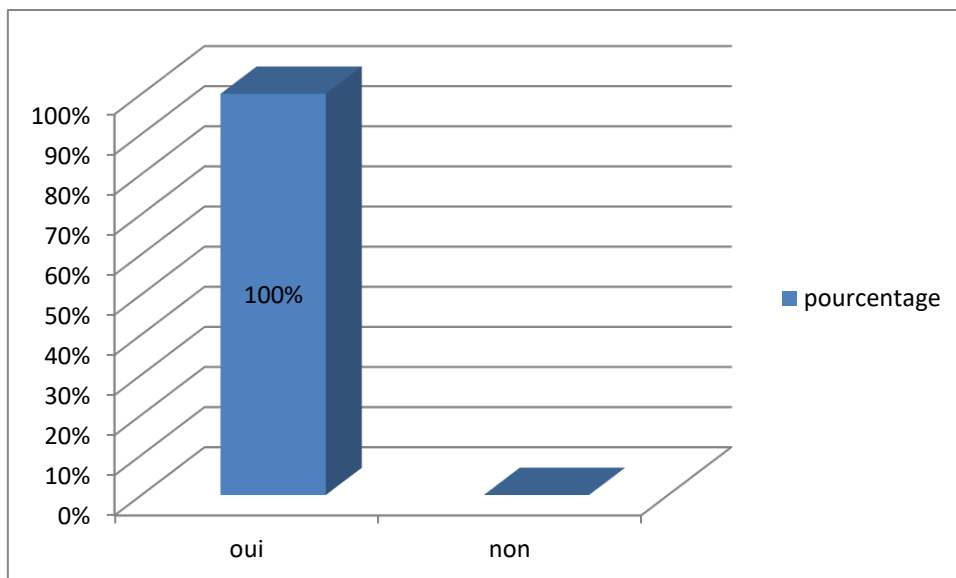
**Commentaire :**

80% des enseignants ont répondu par oui, ils ont expliqué leur opinion que l'environnement joue un grand rôle important. Par exemple une famille francophone qui maîtrise bien le français influence positivement l'apprentissage de cette langue pour son enfant. Tandis que les enfants issus de famille ne parlant pas le français aura des difficultés énormes à pratiquer cette langue.

D'autre part, 20% des enseignants disent non ! L'environnement n'a pas d'influence sur l'apprentissage d'une langue étrangère. Ils affirment que c'est la volonté d'apprendre qui permet à l'élève de maîtriser la langue.

**Questions n°5 : Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.**

Les réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
<b>oui</b>	<b>10</b>	<b>100%</b>
<b>non</b>	<b>00</b>	<b>00%</b>

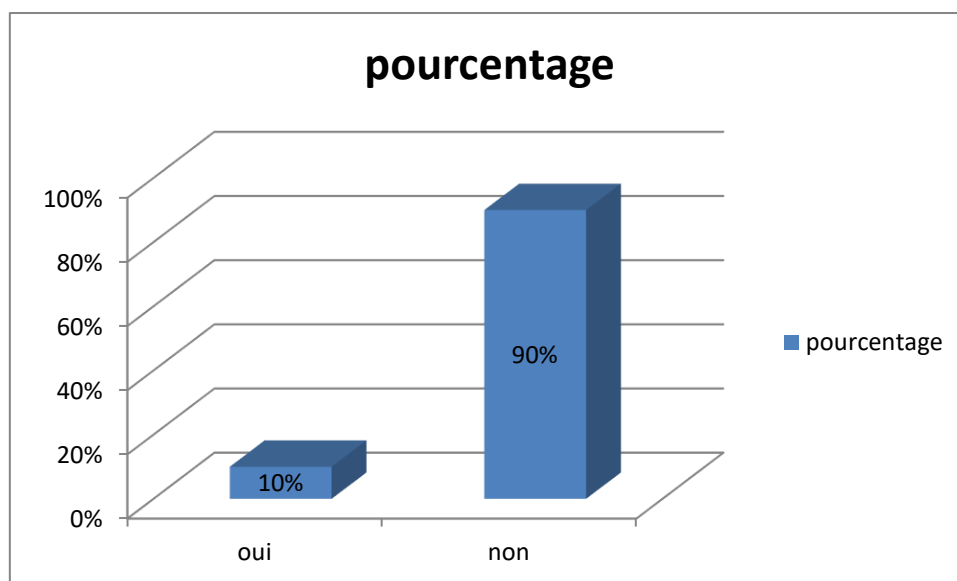


**Commentaire :**

Nous avons constaté que tous les enseignants (100%) sont d'accord que le manque de ressources pédagogiques entrave le progrès de l'apprentissage du FLE chez les apprenants arabophones

**Questions n° 6: Les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables.**

Les réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
Oui	01	10%
Non	09	90%

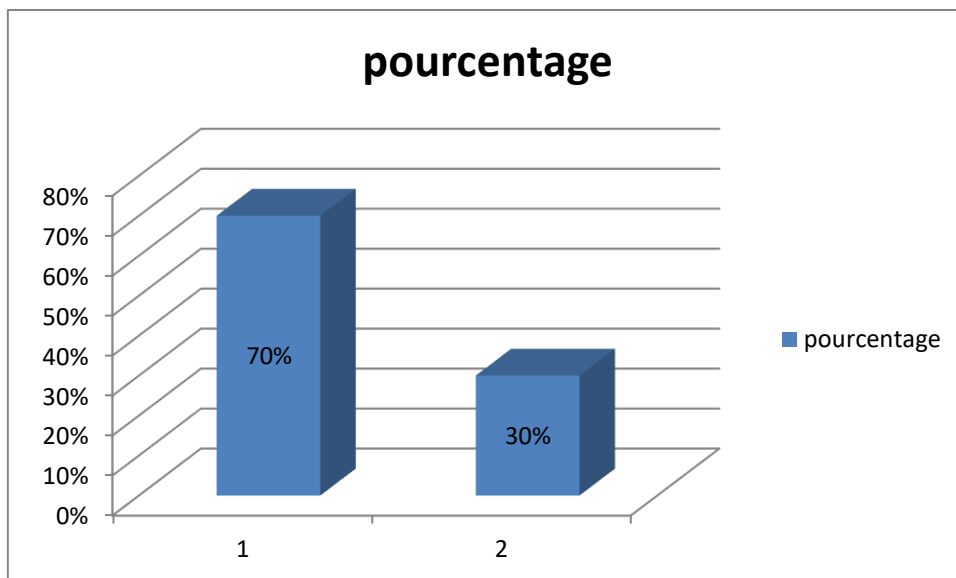


### Commentaire

90% des enseignants affirment que un nombre considérable d'obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones est insurmontables.

**Questions n°7 : différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophone**

Les réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
Oui	07	70%
Non	03	30%

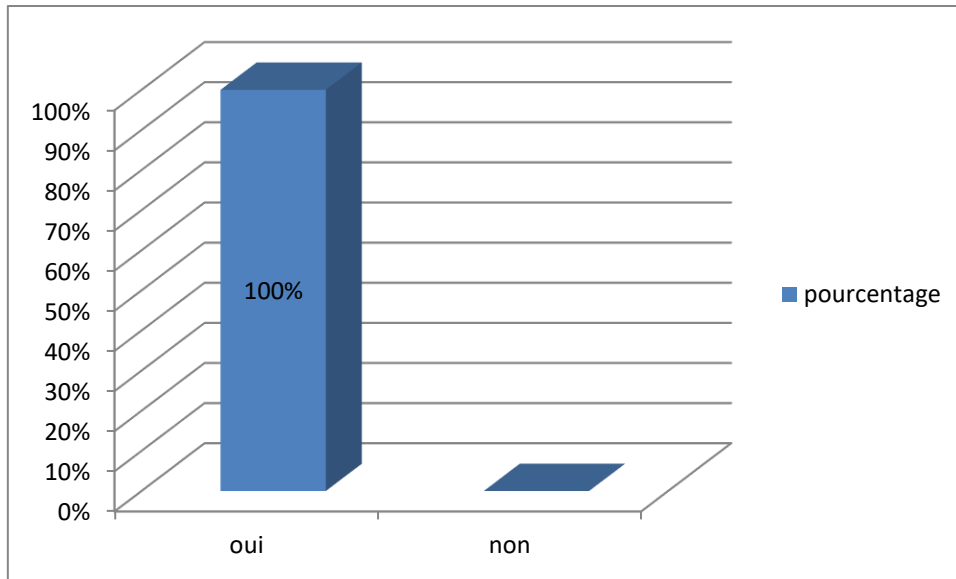


**Commentaire :**

70% des enseignants d'accord sur le fait que les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones par contre il y a 30% qui ont répondu non.

**Questions n°8 : L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques**

Les réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
Oui	10	100%
Non	00	0%

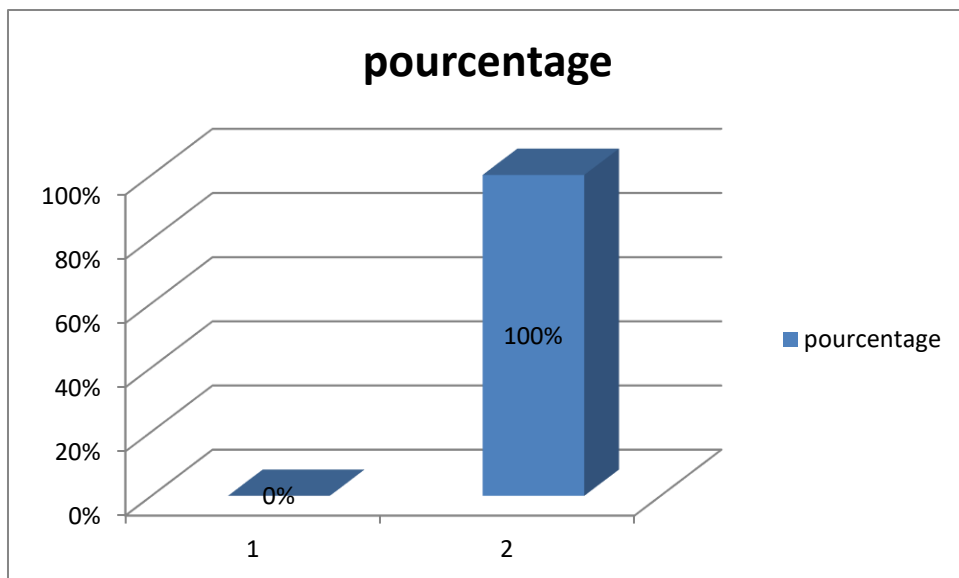


**Commentaire :**

Nous avons constaté que tous les enseignants sont d'accord. Ils ont expliqué que parfois l'enseignant doit utiliser l'arabe dialectale, mais ils doivent apprendre à communiquer en français.

**Question n°9 : Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.**

Les réponses	Nombres de réponses	pourcentage
<b>Oui</b>	<b>00</b>	<b>00%</b>
<b>Non</b>	<b>10</b>	<b>100%</b>

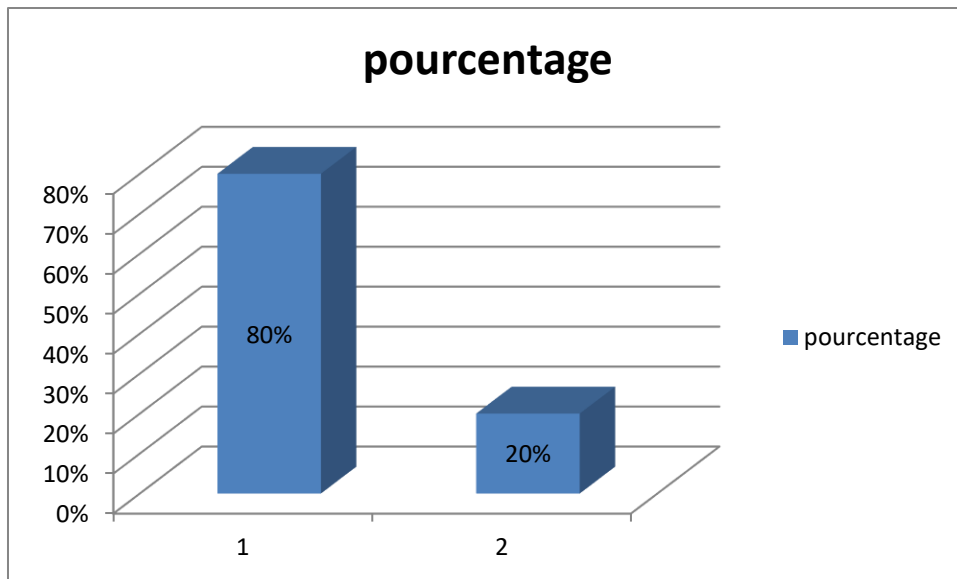


**Commentaire :**

100% des enseignants disent que les obstacles à l'apprentissage du français ont un grand effet et un impact pertinent sur l'apprentissage du FLE

**Question n°10 : L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques**

Les réponses	Nombres de réponses	pourcentage
<b>oui</b>	<b>08</b>	<b>80%</b>
<b>non</b>	<b>02</b>	<b>20%</b>



### **Commentaires :**

la plupart des enseignants (80%) disent oui à l'utilisation de la langue arabe (maternelle) comme support dans l'apprentissage du français pour faciliter la compréhension des concepts linguistiques et faciliter la tâche de l'enseignement ; par contre, 20% préconise de ne pas utiliser la langue maternelle dans une classe du FLE, car l'utilisation de cette dernière détruit le développement de l'apprentissage du FLE.

### **3 .Synthèse :**

A partir des résultats que nous avons obtenus du questionnaire, nous constatons que les apprenants arabophones ont plusieurs obstacles pour apprendre le français. Nous avons aussi remarqué, que même les enseignants font face un défi majeur pour leur enseigner la langue.

Chaque réponse nous a donné l'impression que les enseignants enseignaient la tâche de la même manière. Constituée majoritairement dans l'ensemble du groupe, elle requiert néanmoins des compétences et ne peut être négligée, car si cette approche présente des aspects positifs, elle présente également des aspects négatifs.

Nous ne savons pas combien de temps persisteront ces problèmes existants dans l'apprentissage des langues étrangères, Pourquoi certaines personnes pensent-elles qu'apprendre une langue étrangère va à l'encontre des coutumes, des traditions et de la culture ?

#### **4.4 Conclusion partielle**

Ce chapitre a pour objet l'analyse du questionnaire destiné aux enseignants, afin de confirmer la réalité des problèmes que rencontrent les apprenants arabophones dans l'apprentissage du Français langue étrangère. Nous avons remarqué que les élèves de 4<sup>ème</sup> année sont confrontés à plusieurs obstacles dans leur apprentissage. Il est à noter que l'environnement d'apprentissage dans lequel évoluent les apprenants arabophones peut également jouer un rôle crucial dans leur acquisition de la langue française.

## Conclusion générale

A la fin de ce travail, nous avons noté que malgré les différences culturelles, de religions, de croyances. Le monde aujourd'hui est devenu un petit village où il est facile d'apprendre à communiquer avec les autres.

Les méthodes d'apprentissage des langues étrangères ont évolué, ils existent des moyens avancés surtout avec l'intelligence artificielle. Malgré cela en Algérie l'enseignement du français langue étrangère rencontre des problèmes comme le manque de ressources pédagogiques. D'autre part, nous rencontrons des problèmes liés au manque des compétences culturelles et des compétences linguistiques.

Dans un premier temps, nous avons présenté théoriquement les points essentiels relatifs à notre thème, tout d'abord, nous avons appris les composantes essentielles de la culture arabe, le FLE dans les écoles. Ensuite, nous avons évoqué la dimension interculturelle dans l'apprentissage des langues et son effet sur l'apprentissage du FLE en Algérie. Enfin nous avons dénombré les obstacles de l'acquisition de la langue française chez les apprenants arabophone.

Dans la partie pratique, et d'après les résultats que nous avons obtenus, nous avons pu confirmer nos hypothèses, le manque de compétence culturelle est vraiment un obstacle pour les enseignants qui enseignent le FLE aux apprenants arabophones. D'autre part, l'arabe et le français présentent des structures grammaticales, phonétique différentes. Ces distinctions génèrent des difficultés d'apprentissage pour les arabophones

En somme, pour apprendre une langue à un enfant, il faut commencer à lui apprendre la culture de cette langue. L'enseignant doit jouer le rôle de psychopédagogue pour motiver les apprenants et améliorer leur interaction et leurs compétences.

# Bibliographie

## 1

### Ouvrage:

**\_ABDELALI M.** (2008). *La peur de l'erreur chez les apprenants arabophones de français langue étrangère*. Paris: Didier.

**-Abdallah-Pretceille, M.**(2004). *L'éducation interculturelle*. Presses Universitaires de France.  
Consulté le 14 avril 2024

**-ASSEIAH Rahal, S.** (2004). *Plurilinguisme et migration*. p26

**-BENRABEH, M.** (1999). *Langue et pouvoir en Algérie &*, Ed Ségur. p156

**-Defays, J.** (2003). *Chapitre 2 - QUI ? Les acteurs du cours de FLES*. Dans : S. Deltour, *Le français langue étrangère et seconde: Enseignement et apprentissage* (pp. 91-120)

**-Guberina, P.** (1991). *Rôle de la perception auditive dans l'apprentissage précoce des langues. Français dans le monde*. Recherches et applications, (10), 65-70.

**-IRAAHIMI KT.,** (1995) *les algériens et leur(s) langue(s)*, EL Hikma, Alger, p.186 [<http://www.Benazouz Nadjba politique linguistique en Algérie arabisation et francophonie>] consulté le 14 avril 2024

**-K .TALEB IBRAHIMI.,** (1995) *les Algériens et leur(s) langue(s)*, AL Hikma, Alger, p186.

**-Versteegh, K., Elgibali, A. et Zaborski, A.** (2009). *ENCYCLC PEDIA LANGUE ARABE ET LINC, U ISTICS. Études africaines*, 8, 57-263.

**-Wallon, H.** (1942). *De l'acte à la pensée*. Paris: Presses Universitaires de France, p. 64.

### Article :

**-G. GRANDGUILLAUME.** *Langues et représentation identitaires en Algérie*,  
[http://grandguillaume.free.fr/ar\\_ar/langrep.html](http://grandguillaume.free.fr/ar_ar/langrep.html)] consulté le 15 mars 2024.

**-Grand guillaume, G. (2004).** *La francophonie en Algérie. Hermès, (3), 75*

**Thèse doctorat :**

**-KHELOUI, N. (2017).** *L'impact des systèmes phonologiques arabe et kabyle sur la réalisation des voyelles du FLE par des apprenants arabophones et kabylophones* (Doctoral dissertation, Université Mouloud Mammeri).

**-T.ZABOOT. (1989)** *Un code switching algérien : le parler de Tizi - Ouzou* , thèse de doctorat , université de la Sorbonne, p.91

**Dictionnaire :**

**-Cuq, J. P. (2003).** *Dictionnaire de didactique du français.* Paris: CLE international, p16

**Site web :**

<https://al-dirassa.com/fr/trois-pays-arabes-culturellement-riches-qui-vous-inspirent-toujours/> consulté le : 11mars 2024

# **Annexes**

Lundi 11 mars 2024

## Compréhension de l'oral.

Support : texte "La biodiversité" <sup>التنوع البيولوجي</sup>

Synthèse :

- La biodiversité est tout ce qui vit sur terre. Malheureusement, elle est un danger à cause des activités humaines. Pour notre bien-être, nous devons la préserver, car elle représente une source de nourriture, de médicament et de loisirs.

## Production de l'oral.

Support : une affiche p 107.

- Le podcast est un moyen de transmission de message et un moyen de sensibilisation. Il est très efficace, il permet aux jeunes de partager leurs idées avec leurs camarades et amis.

ANNEXE2 :

le monde entier. Ils peuvent donner leur avis et les défendre

Mercredi 13 mars 2024

Compréhension de l'écrit

Support: texte "Lutter contre la désertification"  
D'après un communiqué de la Direction générale des forêts algériennes du 13 juin 2018. p 108.

Synthèse :

Thèse	La terre a de la valeur. I investissez...
Arguments	La Direction générale ... sociéducatif
	Le but est de sensibiliser ... agricoles
Exemples	Il s'agit d'expositions ... la désertification

Le type et la visée du texte: Ce texte est de type explicatif à visée argumentative

Lundi 22 avril 2024

## Production écrite

### La consigne

A l'occasion de la journée mondiale de l'eau qui est célébrée le 22 mars de chaque année, tu décides, avec certains de tes camarades de sensibiliser les gens sur l'importance de cette source indispensable à la vie avec la collaboration des membres du comité de quartier, vous produirez dans les halls des immeubles afin de lutter contre l'utilisation anarchique et irresponsable de l'eau. La meilleure affiche sera publiée sur le site web de l'APC.

Mercredi 24 avril 2024

## Compte rendu de la production écrite

### L'importance de l'eau

L'eau est depuis toujours un élément naturel très important et cela pour plusieurs raisons.

D'abord, sans eau la vie est impossible pour tous les êtres vivants que ce soit pour l'homme et pour la faune et la flore.

Ensuite, l'eau est très importante dans la vie quotidienne de l'homme qui en fait divers usage par exemple le nettoyage et la cuisine.

Enfin, l'eau est nécessaire aux diverses activités économiques tel que l'agriculture et l'industrie (les usi

En conclusion, l'eau est vraiment

## Annexe 5 :

### Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: *ABou Mohamed*
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : *10 ans*
- Genre : *femme.*

### Questions :

1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?

- a) Oui ✓
- b) Non

2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?

- a) Oui ✓
- b) Non

3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

- a) Oui : ✓
- b) Non :

4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?

- a) Oui : ✓
- b) Non :

Commentaire : *des enfants qui ont grandi dans une famille francophone, sont plus à l'aise avec le français que les enfants qui ont grandi dans un environnement arabisé.*

5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.

- a) Oui : ✓
- b) Non :

6) les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

- a) Oui : ✓
- b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non : ✓

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

- a) Oui : ✓
- b) Non :

Commentaires :

Se recours à la langue arabe classique et surtout l'arabe dialectale

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

- a) Oui
- b) Non : ✓

Commentaire :

Si il ont un grand impact

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

- a) Oui : ✓
- b) Non :
- c) Commentaire :

Avec les élèves purement arabophones si on explique pas en arabe il ne comprendront jamais.

Merci pour votre collaboration !

## Annexe 6 :

6) les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

- a) Oui :
- b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaires : Parfois on est obligé d'expliquer aux apprenants on utilise l'arabe dialectale.

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

- a) Oui
- b) Non

Commentaire :

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

- a) Oui :
- b) Non :

c) Commentaire :

Logique car ce sont des apprenants arabophones, c'est leur langue.

Merci pour votre collaboration !

## Annexe 7 :

### Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: *Djalloul Nacer*
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : *deux ans*
- Genre : *Homme*

### Questions :

1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?

- a) Oui
- b) Non

2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?

- a) Oui
- a) Non

3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaire : *cest vrai, ~~la~~ l'encouragement joue un rôle important*

5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.

- a) Oui :
- b) Non :

6) les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

- a) Oui : ✓
- b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non : ✓

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

- a) Oui : ✓
- b) Non :

Commentaires : pas de commentaire car je suis d'accord

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

- a) Oui
- b) Non ✓ oui, ils ont un ~~me~~ effet.

Commentaire ;

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

- a) Oui : ✓
- b) Non :

c) Commentaire : oui, l'enseignant ~~il~~ doit exprimer en arabe (langue maternelle). car c'est la langue des apprenants.

Merci pour votre collaboration !

## Annexe 8 :

### Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: Djelloul Nacer
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : 8 ans
- Genre : Homme

### Questions :

1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?

- a) Oui
- b) Non

2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?

- a) Oui
- a) Non

3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaire : L'environnement familial joue un rôle crucial dans le développement linguistique et culturel des enfants.

5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.

- a) Oui :
- b) Non :

6) Les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

a) Oui :

b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

a) Oui :

b) Non :

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

a) Oui :

b) Non :

Commentaires : *il est essentiel d'adapter des méthodes pour faciliter la tâche de l'enseignant*

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

a) Oui

b) Non :

Commentaire : *je suis en désaccord avec cette affirmation.*

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

a) Oui :

b) Non :

Commentaire : *L'utilisation de la langue arabe comme un support dans l'apprentissage du français peut avoir des effets à la fois positifs.*

Merci pour votre collaboration !

## Annexe 9 :

### Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: *Djelloul NACER*
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : *12 ans*
- Genre : *Femme*

### Questions :

1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?

- a) Oui
- b) Non

2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?

- a) Oui
- a) Non

3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaire : *Les parents ~~font~~ jouent un rôle important non enseignent les enfants par exemple les parents francophones.*

5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.

- a) Oui :
- b) Non :

6) Les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

a) Oui :

b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

a) Oui :

b) Non :

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

a) Oui :

b) Non :

Commentaires :

*Oui il y a un moyen pour faciliter la communication avec la soude d'origine.*

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

a) Oui

b) Non :

Commentaire :

*Non, il y a clairement un effet*

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

a) Oui :

b) Non :

c) Commentaire :

*~~Oui~~ Oui, les enseignements doit traduire en arabe pour faciliter la tâche de l'enseignement*

Merci pour votre collaboration !

## Annexe 10 :

### Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: *IBN SINA*
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : *11 ans*
- Genre : *Femme*

### Questions :

1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?

- a) Oui
- b) Non

2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?

- a) Oui
- a) Non

3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaire : *Si les parents parlent en français devant leur enfant sa influence pour apprendre la langue.*

5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.

- Oui :
- Non :

6) les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

- a) Oui :
- b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaires : *Oui c'est un soutien de faire adapté avec les entaendés.*

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

- a) Oui
- b) Non :

Commentaire ;

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

- a) Oui :
- b) Non :

c) Commentaire : *pour bien clarifier les points difficile sans oublier la traduction vers la langue MATernelle*

Merci pour votre collaboration !

Annexe 11 :

Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: *Benharrou MOHAMMED*
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : *06 ans*
- Genre : *HOMME*

Questions :

- 1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?
    - a) Oui
    - b) Non
  - 2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?
    - a) Oui
    - a) Non
  - 3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.
    - a) Oui
    - b) Non :
  - 4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?
    - a) Oui
    - b) Non :
- Commentaire : *Oui si les parents sont arabophones alors les enfants ont grandi avec un entourage arabisé*
- 5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.
    - a) Oui
    - b) Non :

6) les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

a) Oui :

b) Non ✓

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

a) Oui ✓

b) Non :

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

a) Oui ✓

b) Non :

Commentaires : oui il est un soutien pour améliorer l'apprentissage des langues étrangères

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

a) Oui

b) Non ✓

Commentaire ; oui il y a un grand impacte

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

a) Oui ✓

b) Non :

c) Commentaire : oui. Les enseignants sont obligé de traduire quelques mots car c'est la langue des apprenants.

Merci pour votre collaboration !

Annexe 12 :

Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: *ABou Mohamed*
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : *6 ans*
- Genre : *homme*

Questions :

1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?

- a) Oui
- b) Non

2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?

- a) Oui
- a) Non

3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaire :

*Oui. Si l'apprenant aime la langue il peut faire des efforts*

5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.

- a) Oui :
- b) Non :

6) Les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

a) Oui :

b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

a) Oui :

b) Non :

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

a) Oui :

b) Non :

Commentaires : il s'agit de pour apprendre des langues

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones. *échange*

a) Oui

b) Non :

Commentaire : ils ont un grand effet.

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

a) Oui :

b) Non :

c) Commentaire : oui, vraiment facile à la fois de l'enseignement.

Merci pour votre collaboration !

## ANNEXE13 :

### Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: *Djelloul NACER*
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : *12 ans*
- Genre : *Femme*

### Questions :

1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?

- a) Oui
- b) Non

2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?

- a) Oui
- a) Non

3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaire : *Les parents ~~ne~~ jouent un rôle important pour enseigner les enfants par exemple les parents francophones*

5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.

- a) Oui :
- b) Non :

6) les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

a) Oui :

b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

a) Oui :

b) Non :

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

a) Oui :

b) Non :

Commentaires : *Oui il y a un moyen pour faciliter la communication avec la société arabe.*

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

a) Oui

b) Non :

Commentaire : *Non, il y a vraiment un effet*

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

a) Oui :

b) Non :

c) Commentaire : ~~Oui~~ *Oui, les enseignants doit traduire en arabe pour faciliter la tâche de l'enseignement*

Merci pour votre collaboration !

## Annexe 14 :

### Informations personnelles:

- Etablissement scolaire: *Djellal Nacer.*
- Années d'expérience dans l'enseignement du FLE : *15 Ans*
- Genre : *Femme.*

### Questions :

1) Les apprenants arabophones ont-ils tendance à avoir des difficultés de prononciation en français ?

- a) Oui
- b) Non

2) Les apprenants arabophones éprouvent-ils généralement des difficultés avec la compréhension écrite en français ?

- a) Oui
- a) Non

3) La différence de structure entre l'arabe et le français est un obstacle à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

4) Les parents ont-ils un rôle dans la culture linguistique de l'apprenant ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaire : *oui. leur environnement joue un rôle important*

5) Le manque de ressources pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants arabophones peut entraver leur progression en FLE.

- a) Oui :
- b) Non :

6) les obstacles à l'acquisition du français chez les apprenants arabophones sont insurmontables

- a) Oui :
- b) Non :

7) Les différences de valeurs et de normes sociales entre les cultures arabe et française peuvent créer des difficultés d'adaptation pour les apprenants arabophones.

- a) Oui :
- b) Non :

8) L'enseignement du français aux apprenants arabophones nécessite-t-il généralement un soutien supplémentaire pour répondre à leurs besoins spécifiques ?

- a) Oui :
- b) Non :

Commentaires : oui, ~~mais~~ l'enseignement du F-Français Aide à améliorer leur niveau des langues étrangères

9) Les obstacles à l'apprentissage du français n'ont aucun effet sur la réussite des élèves arabophones.

- a) Oui
- b) Non

Commentaire : oui, l'apprentissage du F-Français a un effet sur la réussite des élèves arabophones.

10) L'utilisation de la langue arabe comme support dans l'apprentissage du français facilite-t-elle la compréhension des concepts linguistiques ?

- a) Oui :
- b) Non

c) Commentaire : Non parce que pour enseigner le FLE il faut parler le F-Français